



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4286	Δευτέρα, 28 Νοεμβρίου 2022	441
--------------	----------------------------	-----

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ιράκ αναφορικά με την Εξαίρεση της Απαίτησης Θεώρησης Εισόδου για κατόχους Διπλωματικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων (Κυρωτικός) Νόμος του 2022 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 13(III) του 2022

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΙΡΑΚ ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΙΤΗΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΓΙΑ ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ιράκ αναφορικά με την Εξαίρεση της Απαίτησης Θεώρησης Εισόδου για κατόχους Διπλωματικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων (Κυρωτικός) Νόμος του 2022.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο «Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Ιράκ αναφορικά με την Εξαίρεση της Απαίτησης Θεώρησης Εισόδου για κατόχους Διπλωματικών και Υπηρεσιακών Διαβατηρίων, η οποία υπεγράφη στη Νέα Υόρκη στις 22 Σεπτεμβρίου 2021 από τον Υπουργό Εξωτερικών, εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας, και εγκρίθηκε με την υπ' αριθμόν 92.221 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, ημερομηνίας 2 Δεκεμβρίου 2021.

Κύρωση της Συμφωνίας.
Πίνακας,
Μέρος I,
Μέρος II,
Μέρος III.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα στην ελληνική γλώσσα, στο Μέρος II του Πίνακα στην αραβική γλώσσα και στο Μέρος III του Πίνακα στην αγγλική γλώσσα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων που εκτίθενται στον Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα που εκτίθεται στο Μέρος III αυτού.

Αρμόδια
αρχή.

4. Αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας είναι ο Υπουργός Εξωτερικών και οποιοδήποτε πρόσωπο δεόντως εξουσιοδοτημένο από αυτόν για τον σκοπό αυτό.

Έκδοση
Κανονισμών.

5. Το Υπουργικό Συμβούλιο δύναται να εκδίδει Κανονισμούς για την καλύτερη εφαρμογή της Συμφωνίας ή για τον καθορισμό οποιουδήποτε θέματος χρήζει ή είναι δεκτικό καθορισμού δυνάμει των προνοιών της.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(Κείμενο στην ελληνική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

(Κείμενο στην αραβική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

(Κείμενο στην αγγλική γλώσσα)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΙΡΑΚ
ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΑΠΑΙΤΗΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ
ΓΙΑ
ΚΑΤΟΧΟΥΣ ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΩΝ ΔΙΑΒΑΤΗΡΙΩΝ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Ιράκ, εφεξής καλούμενες «τα Μέρη»,

Επιθυμώντας να προωθήσουν τις διμερείς σχέσεις τους και να ενισχύσουν τις φιλικές τους σχέσεις,

και

....., "ffii Y.m;V(t fflw.ofi,nii'Ri picit.Uw'f.nQArr<.fiWr v;(ip V..

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1
ΟΙ 9 (i) : 'trfg μ.(j) p.0, tS J WJY.' Y!JI- T0H, XOU9
. @. i' .10.iS 1<i.a o ijcro la'ja;ujP,t

11 ?;1; b' :t!'uiQmiJ<l kill Plo< ij1Qfs u)1. M Killip (4Qpo pmar, fm
K.Qpq 111'l-ffjgu iCQ.t Wgp iataf .&J;<P,1lw; -tltpgifq :!'. il-
W-K.

Άρθρο 2

1. Οι πολίτες των Μερών που κατέχουν οποιοδήποτε από τα διαβατήρια που αναφέρονται στο Άρθρο 1 μπορούν να εισέλθουν στο έδαφος του άλλου Μέρους χωρίς θεώρηση και να παραμείνουν εκεί για περίοδο ενενήντα (90) ημερών από την ημέρα εισόδου.

2. Οι πολίτες των Μερών που έχουν οριστεί να εργαστούν σε διπλωματικές, εμπορικές και προξενικές αποστολές ή διεθνείς οργανισμούς στο έδαφος του άλλου Μέρους, οι οποίοι κατέχουν οποιοδήποτε από τα διαβατήρια που αναφέρονται στο Άρθρο 1, μπορούν να εισέλθουν στο έδαφος του άλλου Μέρους και να παραμείνουν εκεί χωρίς θεώρηση κατά τη διάρκεια της αποστολής τους, λαμβανομένων υπόψη των διαδικασιών διαπίστευσης.



:S; 'f.:ϕ J;ltliq · 11:J~: O.lk'W'tVela~ lrWV .uo.p:ct#fiWJ~ TrCiU av.CU,ptp,i:Mil tftrny:'
:trp(f:pt1)pQ~...l.fJttDē.ϕy Γ« ~AIS||~s. 11.00 QIMWQI)Jt ii~:Y ~c/:~ ~:b:~... W

i:ll,09:~imct;qi:l. TlJr6l~gj\$qr~P.(l[(00::q)i.ci~P.l?lf llf ;c~ ~pe.p.o i, μn.oq(tw YJ!
:etoi~6UV .ato;t:ti:aw.k T@ q~Qu MspPi.i~'l<ro 'lci'n'.ailli~ij.Vfi.qlg_f~ijfey:X(lJPl~
J~~Pli!m;ync! \Afl: .rt rii&P. lS,flgt~3lrt4li.:rt0Aq,((llrwx~i T.l'p9000:rr.uJv. 1l'

,Ap9'(o-3(t; j

'f.:.;01rtd'Mtt~'t!,U.vM~W-V-11ϕ.V Kar(; {εIIV PJJqfoMT.l'.Q~ ~Ji~ftt~ltW,J1 '791:r
;g~tWYT.9~ Q.TQ ~lJp.o' i IDJ'.o"p()'@ !./J! ~ci~px_o~r~m <la. £tt~ov.fcil;~;v? t
iQ~X6v.rdl. iiti:~ ~o. ~gq1:~t® i:j}. \$00~M:~i,t@~ -0~ (if@: ifft: oV.¥,Ppta\$ t'Jl.)p.~:
pf~li,q'(1f @JW o~(ov.ratcil;fg !9 Ell. \$.:QJW Mēt:~ w\$ g,1101~ ~~l.r;\$.ee.v.t~
~~~~t'?t1~6Pl~... ~Vh ~~~~~>!"

~~2. Η παρούσα συμφωνία δεν αταλάσσει τους πολίτες που αναφέρονται στο  
Αρθρο 2, οποιαδήποτε από τα Μέρη, από την υποχρέωση συμμετοχής με  
τους νόμους και τους κανονισμούς που ισχύουν στα έδαφός του άλλου  
Μέρους κατά τη διάρκεια της παραμονής τους.~~

~9iR~i4.

H 'frt(PO:~o'd <fli~<P}i,5,yfj;t~~ el~! t6 ~l<ci~pa ,rwv; .aef 6.61WY. JipXWil  
;gtt~t@mj~ JIt\_p~Jt va. ϕ.tpvj.~O.(l 'W' f:f~W., GTQ t!~ trg y... vq:  
o.wrQmeCi.,pou(i d. W, ~pμ~i-fo0W. Jr;ti/ 'tripJQ'~ :irapapov.~ mroltiullij;io~  
11Y.t(if(60.u l'tiP ~g.v; Msp.QQ~cl.Ou.ep;o.\v.li~; 'ihv. (QXQQY~l.t ~ey,rKq; \YP}J!~?~tQ;~  
iPv f

Αρθρο 5

v...9~ armQ.Hi'or.Ell.O η€w,j; ' ijfritj p[ t6 i)tv(ittiFij) w. > j,l'l+ t.' f: fl'w  
~P li(>Y,Q 'Cll\$' jlt1po~a.a~ &ot;gi uy(a~l~ ~(?~Xqp~HJ.Q ε~ ΗΕΡΕΙ yid; /;o.y60.S.  
~Kti~tl~&A~QflP.®.~tll) (ij-o.11Jioqifli uy£.fd~.wt<fijJv. ~wt~Qfl  
~t~t1-ϕMc;i Mtp,i,~ JIOCijj'oit1et. ¥.14tctM a~t.rr~11 ~ ~ :f~P~W~Eij  
Q6bl1 TA.~ qpy6rtpo. ij,fooi).fl.'to. i5~o. J7>2J il!P~ TIPIV. ~u.O. f~ ~ 'ijla£\$~ rmi  
A~m>e, olk; j~ :q; Mtp. ea. tv. m. p. ilivet: N. rvi. &® :rδ. €: Vi' t' iO ~)~. T1: a(ij

~h94~ttt<~g l o ~~, {IP>\tn:dluo.W; ¥0 Wplora.VTQl,QiA4Yo't\_7TbJJ;.o6qY,iJb:Wb.'frii(  
tw.ao.fdtfj.

:2. H ~~~iO'o'~°fl~ fl:dpJ.IQJj; 'h~ miifo,i.to~ J1ur.thl/{a;c; ~ Bl.~t. t4~  
9~.mwJ:!!t<f.i}U.'l'P~lt,<itJ-1!£i\$Y'a<p:t~~r.w Q:~Q 4.o.p.Sjld?g., lWt., ~okxp~o.u.Y.1.0EJ  
cn~re~ttipo; ottQ.1ϕ.Q'o~oi:f:ft/P.ϕu~.

% 9e, 0 6

~ m:P-f!Jn#s:i)q1Jille,~ig| g,B~pd'Q ti,M~~S orro'oo~fi:ll.OJ8 Cii'r~ Tj:tl~!dft~'tm.,t~  
~6f: Mep.ov.~ vao ,<!-CYq.tif.erc;tl cf.1P ~9,pcyt ~Q,Ya m o.iii~::~~ JJ~P.~fPY,1~  
~i:l l(~OXQQ; crt?~ ~a5P09:r~ ~1.A9U Mepouq|,rr a.ltrhtl>uti:ril<q-:0:l'Ofi'.Oh9~ ~Q.  
~poftW1~6YP~cff:(QJW.,!:' F ~tiiJ ~.f~(ifi ~ ~fi /W~f6.tIE:P~::~~o~~  
f.,l'l.Qf I?' WPli,l11 ~m!5 ro ~p.af.<l-tll<0 .ii-P-Y.: \$:1:r~ll,!--ar1Ktt~ooo.uJl(ql. fll?o:fg.a;  
~!~El m~Pttfii1110 ~wm~cu:6araaq9:(\:\!EP, 6ffi~ail)p.io1. ~woy~t Jtf! Tijv,  
~ Inf.t@n,

**Άρθρο 7**

1. Τα Μέρη θα ανταλλάξουν δείγματα των διαβητηρίων που αναφέρονται στο Άρθρο 1, μέσω διπλωματικής οδού, το αργότερο τριάντα (30) μέρες πριν από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

~.. ~ !TtJnrwo.q\<qEli#l~ttfit'ifQV ~).~~J'JP.J9i' j. j. r.P.<lr.qJfti.lngn( Yao: utpla.rdj.l~6Qr rd:Mtp.[j δq\_ '9J~)~OO'QIN'ig'. { VG. OicX'QN~C\6J~r.rj..5"ofrt!~μm, ~: Q.OO~, tMVfi~rt; Q'lg~r.rnp.ttov:~'ro ap.~ottli.o JP-t(\vt~ (~cl) pf.t.i:t~ trp'l~::~\*- 1Xl~ ~vq~ ~; ~~~rwtlll@J.:~ptittm!WV, 'tir'cl,tl1~ll{1'1J~JJ1'0'ε\_(i)VI

**Άρθρο 8**

,l'. } :f qmpq,weffix V'f.b):J'it V«: 'rQ'ttr~IT;t'QclJ:lit;mri,tJfQJ-q.(a; o.uyaiig:t1~i tW:lM~mY., Ji.s-o:lo Tr~ ~irl.lW 'J }):1w~ J.J..illtff av:tctMctY.4\$~ 1ttl.WUcflf@v.~i~QW.~i:~i~.. I~ o.wlr,ta.q(;)~m~i:tt<U aV(tifQOJ.J~!TPJ.,)E~!ftq\$. t'P.PQII0ag::a~pg!WVfaQ:(erl e:a: ri\$evtaf (t~ iaxil. tiuJfww.ct :H~ tgv. rali pta3lK.ciolq l'PQ :ciβ.ite1q(qutv U.CtφVp!t9Q 1 t ~ ~p.o.u.s;

2~ ~rro~og'.rrQt; ~Iφ.cppp(l m.(fi:llkS{-i[- I.IV. ?(P,lffl.lli(~ i} ) T'Cl'(;~!P.~!;O'lif1'U,V ~igr@E7:U'i 1'1'19. TiiJJ'Q\lo'~~Gill:l.<P'9.Vf~~9a eml(J&ta1 g?IKKai 1,|~[Q~6\_1lhfJ.ta.td\ \$laftj)G|i, 1ii:b~von.tl \$,r,q~6 flilli.:M&p<ii~P.taw..Stii!wlfil~q\$~~~~

**Άρθρο 9**

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ 30 μέρες μετά τη λήψη της τελευταίας γραπτής ειδοποίησης δια της διπλωματικής οδού, μέσω της οποίας τα Μέρη γνωστοποιούν το ένα στο άλλο, ότι έχουν ολοκληρωθεί οι εσωτερικές τους διαδικασίες για να τεθεί η συμφωνία σε ισχύ.

?! H'rt'JpqJau acwcpuNrttfiQ'.tr~peil;ftiv;IPf; +~il~la.1Tepfdilio",rt.~• tllt; t  
~ (JU,tl,~X<rfl)c;t irqff~trgf7.~tPJJJ>u,g;rgYT-l i'5iq~oXlM'l!ltriJ;~T~E!~fi Jr~P!~ougi, z  
,~f~mO1fOIOO)3IT.OTε.lvltf5Q!t~tP9fioJji\>'εff/εIP~~ IQ :aMq t~/ (fl~o;u-j~~,  
v~p!rtf~rir;j,tεJl,-il'fp.9~gqij i,Q',tvq,ljiv rtp~~t.~

**Αρθρο 10**

8 trap//ll;q,a: iqmwwr~v'S)rs1 — <~Uf~t<frae.t~t.t).V;.M.~P.wV~ ~A~faro: !

:0)εEf ~u;l ~vi~v.,, 1sJ~ (Jm)&S~ir!Ji~o,~J~; ~. — iXo.tt  
III: ~l\$.i.ttl9 y.19. ;rig t.iJtliWJ.~(q~X(Q.l;{ m, 1an5~JrflJJJpV1~6( ~9J M  
~9l:Jfu!?!f ilTJV ε3r ~ ~¥U::~I:fil,pif(tvi!<i,{:~0~Jg'ftq~2.,,~#~li~ 1\$~tq;  
.....,aft)W:lupln'1 ~ifr(r~K01fpig[ iW - 'Kp~litff,'Ifrr.~,~f.lf~ts:1J"q(l~Y..~'P~l'j)~fi  
io,&QY.q~~~ldl~~tl~tQU~!!\$OYou~m~ii;~p4)ffa'~qE.vti1(7~

• ~Ei!]vi ~Wrt~v~'tteQ"°?i5.~, ~.~.~ AAwroiF"t~ipjY~w1~  
qP.<J~KQ1k01 ti\*~iil<itlf!~.o'Q;, lle.-0~to)ctrit~il~vtt.~:J~t~@!J,q~!l~i~tt  
~titu.WwW.9-fW.Ql)c; o:f!j ~&'fljY~kr; o. — l~)t~{dqy,y4.lk9,~E}Jj~;

fit.t~tij•lKu(Jtp~Q'il  
n1~KPIT:P<!C!S~l.ni!?!<P.,t.kr~

:Qq1-tl:(iKgd1~mctn  
~ A'qpo.KPli#a t l;u~Jit,a'ki



**Νίκος Χριστοδουλίδης**  
Υπουργός Εξωτερικών



**Fuad Hussein**  
Υπουργός Εξωτερικών

MEPOI II  
(KeiµfVO OTI"IV apapLK yAwrera)

اتفاقية

اعطاء حاملي جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة من سعة الدخول

بين

حكومة جمهورية قبرص

<4

؟ | ؟ ؟ ؟ F

ان حكومة جمهورية قبرص وحكومة جمهورية العراق المشران اليهما فيما يحد به "الطرفين"

ويرغبة منهما في تعزيز العلاقات الثنائية وتقوية علاقات الصداقة،

وتسهول سفر مواطني كلا البلدين،

اتفقا على ما يأتي:

(1). ;JUII

afi ? ? ? , ? - ? 1t1.t ? - ? ? ? ?

1. جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة النافذة في جمهورية قبرص.

2. جوازات السفر الدبلوماسية والخدمة النافذة في جمهورية العراق.

(2). ;}Wf.

tH!:- ? 1) - ? U ? fff ? Jr. : !lt. ? ) , ? 1: ? G - ? u ? - w#l , ; . ab ? , . ? . t .  
t ? 0} ? ? ? ? !g ? 1 { < . ; i ? ? , ? ! : ts ! U . ' ? a ? | ? ? ? |

! . ;p;ej ? ? ? t g . ?

!!/ & if. ail. ; ? 1h ? µ. - ; pi} ci ! ? 11. ? 3/4 . U ! : . # ? µ. ar ? . ? . ? . t . 27 ,  
- ? ? ? ? } . ? ? ? µ1 , ? . ? , t. J : < ; T ? ? | , - tlf , ? | - . . : ? - ? # . t ? 1 - . ; . ! al . : ? 1r ? t  
? " " " " J i . . . . 4 \* ( ? A . ? " > : & Li . N ? : ? ? ? ? 1 ? ? ? ? ? ? ? . 1 . ri . ; . iib ? ( 1 ) . / ! : u . st .

اجراءات اعفائهم.









**MEPOI III**  
**(KE(μEvo O Tf)V ay1'LK y1'wcras)**

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
 CYPRUS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF IRAQ  
 ON THE EXEMPTION OF THE VISA REQUIREMENT FOR  
 HOLDERS OF DIPLOMATIC AND SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Iraq, hereinafter referred to as "the Parties",

Desirous to promote their bilateral relations and to strengthen their friendly relations,

and

and in view of the fact that the Parties have agreed as follows:

Have agreed as follows:

**Article 1**

The provisions of this Agreement apply to holders of any of the following passports:

1. Valid diplomatic and service passports of the Republic of Cyprus, and
2. Valid diplomatic and service passports of the Republic of Iraq.

**Article 2**

1. Citizens of the Parties holding any of the passports referred to in Article 1 may enter the territory of the other Party without a visa and stay there for a period of ninety (90) days from the day of entry.

2. Citizens of the Parties assigned to work at the diplomatic, commercial and consular missions or international organizations in the territory of the other Party, holding any of the passports referred to in Article 1, may enter the territory of the other Party and stay there without a visa for the duration of their mission, taking into account the procedures of accreditation.

3. The family members of the persons referred to in paragraph 2 of this Article, residing with them and holding any of the passports referred to in Article 1, may enter the territory of the other Party and stay there without a visa for the duration of the mission of these persons.

**Article 3**

1. Citizens of the Parties holding any of the passports referred to in Article 1 may enter in, exit from or transit through the territory of the other Party at all border crossing points designated by the said Party as open to international passenger traffic.

"4n .II)j-f.\Q~~~!f Itqt reJfeve-fjie] ~\* -il.\$otei(~r!?.al'ty.:eier.(fl!lli:l.in ~[p.~  
.2~pMI)e. h~\~~ij~pi.f.(qQ:iP)y Mlfh: ffi!it~JiifM~.lDiJ~iort!;fnforc.~ilr.fhJf~~tfl.tPDl fif  
,th&:ou:iefPaitv.gufir(!l the f"!tk:1.a-off[~lf(f);y;

**Article 4**

This Agreement shall not affect the right of the competent authorities of either Party to refuse entry in the territory, shorten or terminate the period of stay of any national of the other Party, pursuant to the applicable national legislation.

**Article 5**

1. Each Party reserves the right to suspend the application of this Agreement entirely or partially on grounds of national security, public order or public health, provided that the other Party is notified about the suspension through diplomatic channels no later than seventy-two (72) hours before the beginning of the suspension. The Parties shall notify immediately each other, through diplomatic channels, as soon as the reasons that led to the suspension cease to exist.

2. The suspension of the application of this Agreement shall not affect the rights of citizens of either Party referred to in Article 2, already staying in the territory of the other Party.

**Article 6**

lirlba ~~nto( ~ss; d.ift(9ge Of: ~~ or.any:c.nh~pas\$pslts.:ofpj1 ~.PMtI~t?rt,ed.  
tg. InlArf'c.le. t ;durJng ti, ~ ~i oftrie n.(!td~r!r'ffie.tem.lo~XQJ tb~PW~i!~aJWit~e:  
diploma.aif.mls slcmpr.:~oMt!p~t.p.Mm~Jd'mer:Ri,ltSMl'imW: ~~(9;UTurlll th~  
other fl'arty wltHJt t~, n.Oti~qt 1~ i~(Tdimt .lhr.o.ugt ?tfl.l@lit- Rlmllrt~i~;:lhif.  
P.l'9mPto/. ~s11eEt ~R~P~~ot~:!!!PQ@r;S;lllW.passp.ott-4:~aR~tEl.1,

~ ~C[~Z

l: r~f~rt:ln .shal(-exchiigge; ~tuP~:~f lb~ PA~\$'poits'f.~ ~ ~q\qln ijtc(9(ei  
thf:Q~h~?Jo~!])odiannels na.Jaterlllat 1 ~ft.ta0) ci::tys~efQr~; WP,, ~rjtcy. t-J,Wlll:  
~.i'~llJf: {p9:fQ!~:

~k Jri cps~ ,;,"!lrlrqg,Uc1ij;)n Qf ~)j~ JI8\$. '\$~Jt'9t"Qiea t;rocilffcililon 'Cf-ttle\$~stlr!!  
Atta, ~ ~ ~S:;sialJC.QnV?-Y:f9AQh.P.lti~i'tbi;Q\m\$;tjP.lolP.~~~chijhfile\$liJJJ'jp~\$f Qf  
the.J~li\$~pr,t19 rro;J~le\_11:lan,th;uy {30f~Y~ Q@~~fpel,a,qtiy'gf'f.tgll~W.l;|~~et;J'tl14r. -  
J;tp a.lji@f(ijru!nctfilroe,

**Article 8**

1. The Agreement may be amended by mutual consent of the Parties through additional protocols or exchanges of diplomatic notes, which shall be considered as integral parts of this Agreement and shall enter into force following the same procedure specified in paragraph 1 of Article 9.

2. Any dispute concerning the interpretation or application of the provisions of this Agreement shall be settled amicably by consultation or negotiation between the Parties through diplomatic channels.

**Article 9**

1. The Agreement shall be ratified by the Parties in accordance with their respective constitutional procedures. The ratification instruments shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. The Agreement shall enter into force on the day of the deposit of the second instrument of ratification.

**Article 10**

The Agreement shall be subject to ratification by the Parties in accordance with their respective constitutional procedures. The ratification instruments shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. The Agreement shall enter into force on the day of the deposit of the second instrument of ratification.

The Agreement shall be subject to ratification by the Parties in accordance with their respective constitutional procedures. The ratification instruments shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. The Agreement shall enter into force on the day of the deposit of the second instrument of ratification.

For the Government of the Republic of Iraq

~ihlsrç.Pqf ~rel9tt.e.ffalt\$

For the Government of the Republic of Iraq

Fuad Hussein  
Minister of Foreign Affairs